



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2017

Spáinnis – Ardleibhéal
(220 marc)

DÉ MÁIRT, 20 MEITHEAMH – Maidin 9.30 – 12.00

Treoracha Ginearálta

1. Ba chóir do na hiarrthóirí tabhairt faoi **gach** roinn, A agus B agus C.
2. Ba chóir na freagraí a scríobh sna hionaid chuí ar an Scrúdpháipéar.
(Tá páipéar breise ar fáil más gá sin.)
3. **Scríobh do SCRÚDUIMHIR sa bhosca thíos.**

N.B. Don Scrúdaitheoir amháin.

Scrúduimhir

Stampa an Ionaid

1. Iomlán na n-iomlán bun leathanaigh	
2. Móriomlán na gceisteanna dícheadaithe	
3. An Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2)	
4. Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí)	
5. An Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4)	
Nóta: Caithfidh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) a bheith mar an gcéanna leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script.	

Don Scrúdaitheoir amháin.

Iomlán

Roinn	Marc
A	
B	
C	
Triail Chluastuisceana	
Iomlán	

ROINN A (70 marc)

Ba chóir do na hiarrthóirí tabhairt faoi 1 agus 2.

N.B. In 1. freagair (a), na leathanaigh 2-3, NÓ (b), na leathanaigh 4-5.
In 2. freagair (a) agus (b) araon, leathanach 6.

1. Freagair na ceisteanna ar:

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS (*Sin noticias de Gurb*) nó (b) TÉACS IRISEOIREACHTA. (50 marc)

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS: Eduardo Mendoza: *Sin noticias de Gurb*

5 18.00 Salgo a dar una vuelta. Las calles están más animadas de lo habitual, porque, con la llegada del calor, el buen ciudadano se apresura a ocupar su lugar en las terrazas que los bares habilitan entre cubos de basura. Allí el buen ciudadano se ensordece, contamina e intoxica, paga lo que debe y vuelve a casa. Animado por su ejemplo, me compro un helado de cucurucho. Como es la primera vez que veo semejante producto, me como primero la galleta. Luego no sé qué hacer con la bola en las manos, me armo un lío, me pongo perdido y acabo tirando lo que queda de helado a una papelería.

10 18.40 Cuando regreso de mi paseo, veo a lo lejos a mi vecina. Un encuentro verdaderamente providencial. Evito que ella me vea por razones de buena crianza, pero tomo la firme decisión de aclarar *lo nuestro* hoy mismo. En la papelería compro recado de escribir; en el estanco, sellos. Temperatura, 28 centígrados; humedad relativa, 79 por ciento; viento encalmado; estado de la mar, llana.

15 19.00 Me encierro en casa, me lavo los dientes y dispongo sobre la mesa lo necesario para escribir una carta: una resma de papel, falsilla, tintero, plumilla, mango, papel secante, un boli (de refuerzo), el María Moliner, un manual de correspondencia (amorosa y mercantil), el refranero, la antología de la poesía española de Sáinz de Robles y el libro de estilo de *El País*.

20 19.45 << Mi adorable vecina:

Soy joven y de aspecto agradecido; romántico y cariñoso. Tengo una buena posición económica y soy muy serio para las cosas serias (pero me gusta divertirme). Me encanta (además de los churros) viajar en metro, lustrarme los zapatos, mirar escaparates, escupir lejos y las chicas. Aborrezco la verdura en todas sus manifestaciones, lavarme los dientes, escribir postales y oír la radio. Creo que podría ser un buen marido (llegado el caso) y un buen padre (tengo mucha paciencia con los niños). ¿Te gustaría conocerme mejor? Te espero a las 9.30. Habrá comida (gratuita) y bebidas. Hablaremos de lo que te he dicho y de otros asuntillos, ji, ji. R.S.V.P. Estoy por tus huesos. >>

25 19.55 Releo lo escrito. Rompo la carta.

20.55 << Querida vecina:

Ya que vivimos en el mismo edificio, he pensado que sería bueno que nos conociéramos mejor. Ven a las 9.30. Prepararé algo de comer y comentaremos algunas cuestiones relacionadas con el inmueble (y otras no). Un cordial saludo, tu vecino.>>

21.05 Releo lo escrito. Rompo la carta.

30 21.20 << Estimada vecina:

Tengo unas cosas en la nevera que se están echando a perder. ¿Por qué no vienes y nos las acabamos? De paso, hablaremos del inmueble y de sus reparaciones (nuevo motor del ascensor, restauración de la fachada, etc.). Te espero a las 10. Atentamente, un vecino. >>

21.30 Releo lo escrito. Rompo la carta.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las frases del texto que correspondan (más o menos) a las siguientes:

(a) un paseo _____ (na línte 1-10)

(b) formal _____ (na línte 11-20)

(c) vivienda _____ (na línte 21-30)

2. Mínigh i nGAEILGE na frásaí seo a leanas mar a úsáidtear sa téacs iad.

(a) ...el buen ciudadano se apresura a ocupar su lugar en las terrazas... (líne 2)

(b) Me encierro en casa... (líne 11)

(c) Hablaremos de lo que te he dicho y de otros asuntillos,... (na línte 21-22)

3. Déan cur síos ar an rud a dhéanann an t-eachtrán leis an uachtar reoite.

Tabhair trí shonra as an sliocht. (Freagair i nGAEILGE.)

4. Cad iad na nithe nach maith leis an eachtrán?

Tabhair trí shonra as an sliocht. (Freagair i nGAEILGE.)

5. Pléigh BEIRT de na carachtair thábhachtacha atá luaite san úrscéal seachas an t-eachtrán.

Níl cead agat tagairt don sliocht a thugtar ar an scrúdpháipéar seo chun tacú le do fhreagra. (Freagair i nGAEILGE.)

N.B. SCRÍOBH DO FHREAGRAÍ AR CHEIST 5 AR LEATHANACH 14.

EL PRIMER CRUCERO DE EE.UU HACIA CUBA.

1. Vestido de una blanquísima guayabera, camisa típica de Cuba, Arnie Pérez hizo historia en mayo de 2015 por ser el primero en desembarcar en La Habana del primer barco estadounidense que navegó a Cuba en casi cincuenta años. Esto es algo que habría parecido ciencia-ficción durante la Guerra Fría. El crucero Adonia de la empresa Carnival llegó a la capital cubana de La Habana procedente de Miami, de donde había zarpado la tarde anterior.



2. Arnie Pérez, acompañado de su esposa Carmen, fueron los primeros de los 704 pasajeros en descender por la escalerilla y pisar tierra cubana. “Fue un día cargado de emociones. Estos sentimientos se elevaron a un nivel superior al ser recibidos por cientos de cubanos, tan cálidos y hospitalarios.” dijo Pérez. La mañana de la llegada del buque a La Habana había una escena extraordinaria. Miles de cubanos estaban alineados a lo largo del muelle, llenos de alegría, haciendo que todos se sintieran bienvenidos en su país. “Fue una experiencia única en la vida la que había soñado durante muchos años” recordó Pérez con lágrimas en los ojos.

3. La empresa Carnival eligió a Pérez para representar el simbólico papel de ser el primero en desembarcar en el viaje inaugural a Cuba por dos razones. Primero, como abogado y empleado de la empresa, negoció con los gobiernos de los dos países la creación de un enlace marítimo después de décadas de bloqueo. Y segundo, aunque Pérez nació en Cuba, su familia se lo llevó a Florida cuando tenía nueve meses a causa de la revolución de Fidel Castro de 1959. Creció en Miami como muchos otros cubano-americanos.

4. Por ahora, este nuevo trayecto, de Miami rumbo a La Habana, es uno de lujo con precios que empiezan a 2.100 dólares para la cabina más barata. Dado el precio, será difícilísimo que la mayoría de los cubano-americanos pueda ahorrar lo necesario para volver a su patria. El gobierno de los Estados Unidos mantiene todavía algunas restricciones de viajes que prohíben a sus ciudadanos viajar a Cuba como turistas. Sin embargo, para cumplir con esta regla, la empresa Carnival ha conseguido desarrollar programas de ‘intercambio cultural’.

5. El acuerdo para el restablecimiento de cruceros entre EE.UU y Cuba forma una de las medidas pactadas entre los dos países. Como parte del proceso de deshielo, sus respectivos presidentes, Obama y Castro, reanudaron relaciones diplomáticas y en diciembre de 2014 firmaron un acuerdo. Los puntos más destacados de este acuerdo incluyen la eliminación de barreras comerciales y la cooperación en campos como la lucha contra el crimen organizado y la protección del medio ambiente.

1. Freagair na ceisteanna seo a leanas i nGAELIGE.

(a) Conas a bhain Arnie Pérez áit amach sa stair? Tabhair na sonraí iomlána.

(alt 1)

(b) Déan cur síos ar a raibh le feiceáil in La Habana an mhaidin a tháinig an long i dtír?

(alt 2)

(c) Mínigh go mion cúis **amháin** ar roghnaíodh Pérez le bheith ina ionadaí do Carnival. (alt 3)

(d) Cad é an deacracht a bheidh ag an gcuid is mó de na Meiriceánaigh Chúbacha? (alt 4)

(e) Cad iad na **trí** phríomhphointe den chomhaontú nua? (alt 5)

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

2. Escribe en ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes:

(a) salió el día antes (alt 1)

(b) casi llorando (alt 2)

(c) el primer recorrido (alt 3)

3. Mínigh na leaganacha seo a leanas i nGAELIGE de réir an chomhthéacs:

(a) ...habría parecido a ciencia-ficción durante la Guerra Fría. (alt 1)

(b) ...un nivel superior... (alt 2)

(c) ...mantiene todavía algunas restricciones de viajes... (alt 4)

4. Explica (o expresa de otro modo) en ESPAÑOL una de las frases siguientes:

...acompañado de su esposa... (alt 2)

O

Por ahora... (alt 4)

2. Léigh na míreanna (a) agus (b) thíos agus freagair i nGAEILGE na ceisteanna a ghabhann leo. (20 marc)

(a)

TALGO LLEGA A INDIA.

India tiene la red ferroviaria más extensa del mundo pero está muy antigua y los trenes circulan a baja velocidad en la mayoría de los recorridos. Por eso, el gobierno indio ha invitado a la empresa española Talgo con el plan de reducir los tiempos de viajes en tren.

La compañía Talgo quiere demostrar a las autoridades que sus trenes, fabricados de aluminio, pueden circular más rápido porque son más ligeros que los que tiene India.

Talgo hace sus pruebas en India con un tren que llegó al puerto de Mumbai desde Barcelona el pasado 21 de abril. Funciona con diésel y cuenta con nueve vagones que incluyen dos de primera clase y coche comedor.



(i) Cad a deirtear faoi ghréasán iarnróid na hIndia? Tabhair **dhá** shonra.

(a) _____

(b) _____

(ii) Cén fáth a bhfuil traenacha Talgo in ann taisteal níos tapúla ná na cinn Indiacha?

(iii) Cad a deirtear faoin traein a tháinig go Mumbai ó Barcelona ar 21 Aibreán?
Tabhair **dhá** shonra.

(a) _____

(b) _____

(b)

LOS DRONES PROTEGEN BENIDORM.

Durante el verano la población de Benidorm dobla o triplica con la llegada de miles de turistas. Por eso, el Ayuntamiento ha incorporado drones en sus patrullas de vigilancia.

Desde junio la policía local de la ciudad vigila las playas con drones. Sirven para detectar a bañistas en apuros, actividades ilegales en las playas, coches mal aparcados, acumulaciones de basura y barcos a la deriva.

Cada dron funciona con la última tecnología: está equipado con cámaras de vídeo, pesa algo menos de dos kilogramos, manda imágenes en directo a una comisaría y puede operar a más de quinientos metros de altura.



(i) Cad chuige a n-úsáidtear na dróin ar na tránna? Tabhair **trí** shonra.

(a) _____

(b) _____

(c) _____

(ii) Tabhair **dhá** shonra faoin teicneolaíocht a úsáidtear.

(a) _____

(b) _____

Féach an Leathán Scaoilte

ROINN B (100 marc)

EL DEPORTE

(Baineann na ceisteanna seo leis an téacs ar leathanach 7)

1. Escribe las frases del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes: (15 mharc)

(a) por medio (alt 1)

(b) no puede (alt 2)

(c) organizar (alt 4)

(d) el bienestar (alt 4)

(e) después regresar (alt 6)

2. Scríobh brí na bhfrásaí seo a leanas i nGAEILGE (de réir an chomhthéacs): (15 mharc)

(a) Por lo contrario, el conocimiento sobre deportistas de élite es enorme... (alt 2)

(b) No podemos permitir que el mal ejemplo sea... (alt 3)

(c) Marta tiene como meta en la vida ... (alt 6)

3. Busca en el texto una palabra o frase que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes: (5 mharc)

(a) el interés (1) _____

(b) cincuenta por ciento (2) _____

(c) enseñanza (3) _____

(d) los remedios (5) _____

(e) fantástica (6) _____

4. Mar pháirt-achóimre ar a bhfuil san alt, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) Cad a deir a lán múinteoirí faoin spórt agus faoi dhaoine óga? Tabhair trí shonra.

(b) Cad a deirtear linn faoi na *Escuelas Deportivas*? Tabhair trí shonra.

(c) Cad a deir Miguel Afaro faoi shochaí an lae inniu?

5. Escribe en ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marc)

El deporte puede cambiar la vida.

O

Es importante ser activo.

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR AN gCEIST SEO AR LEATHANACH 15, LE DO THOIL

ROINN C (50 marc)

Tabhair faoi 1 agus 2.

1. Tabhair faoi (a) **COMHRÁ A CHUMADH** nó (b) **LITIR A SCRÍOBH**. (30 marc)

(a) Tá tú ag obair mar au pair in Santander. Téann tú chuig an oifig thurasóireachta an chéad mhaidin le fiafraí cad iad na himeachtaí atá ann do dhaoine óga.

Críochnaigh sa **SPÁINNIS** do chuidse den **CHOMHRÁ** seo a leanas.

Juan: ¿En qué puedo ayudarle?

Tú: **Mínigh gur tháinig tú go Santander dhá lá ó shin. Is ar maidin amháin a bhíonn tú ag obair agus ba mhaith leat a fháil amach cad a bhíonn ar siúl do dhaoine óga in Santander.**

Juan: Bueno, ¿qué tipo de actividades le interesan?

Tú: **Abair leis go bhfuil tú tugtha don spórt agus go dtaitníonn imeachtaí amuigh faoin aer leat ach go bhfuil spéis agat i gcultúr na Spáinne freisin. Tá súil agat, go háirithe, bualadh le daoine óga de d'aois féin.**

Juan: Y, ¿qué le parece un campamento de deporte o clases de cocinar?

Tú: **Mínigh go n-imríonn tú le haghaidh do chlub leadóige áitiúil. Abair leis gur bhreá leat roinnt béilí tipiciúla a chócaráil do do theaghlach nuair a fhillfidh tú abhaile toisc nach raibh siad riamh sa Spáinn.**

Juan: Bueno, aquí en Santander hay muchas clases para usted. Otra cosa, debe visitar los Picos de Europa.

Tú: Ar fheabhas ar fad! Abair gur mhaith leat dul ag siúlóireacht toisc go bhfuil tú gar do na sléibhte. Ní dóigh leat gur féidir leat dul an deireadh seachtaine seo ach b'fhéidir go bhféadfá dul níos déanaí sa mhí. Iarr liosta lóistíní agus amchlár busanna air.

Juan: Pues, aquí tiene un folleto con toda la información que necesita.

Tú: Gabh buíochas ó chroí le Juan agus abair leis go gcuirfidh tú glaoch ar bhrú tráthnóna. Abair leis go bhfuil tú ag dul chuig an ionad siopadóireachta láithreach bonn le bróga reatha agus cóta báistí a cheannach.

NÓ

(b) Deirtear in alt i nuachtán Spáinnise a deir nach léann Spáinnigh óga leabhair a thuilleadh.

Socraíonn tú ar LITIR / R-PHOST a scríobh sa SPÁINNIS chuig eagarthóir an nuachtáin.

(Is féidir leat do litir/r-phost a bhunú, **a bheag nó a mhór**, ar na pointí a luaitear thíos. Tá cead agat aontú nó easaontú leo uile nó le cuid acu. Ba chóir duit **cúig** phointe ábhartha a dhéanamh agus ba chóir gach pointe díobh a leathnú agus a fhorbairt.)

- Ba chóir do thuismitheoirí cuidiú lena gcuid leanaí léamh.
- Tá leabharlanna agus siopaí leabhar ag athrú mar gheall ar chúrsaí teicneolaíochta.
- Tá roghanna eile ann seachas leabhair thraidisiúnta.
- Tá roinnt daoine óga ann i gcónaí a léann a lán.
- Caithfidh na scoileanna níos mó a dhéanamh faoin gceist seo.

[illegible]

2. Freagair (a) IONTRÁIL DIALAINNE nó (b) NÓTA.

(20 marc)

(a) Tá tú in Segovia ag staidéar ar feadh na bliana. Tá tú díreach tar éis bogadh isteach in árasán.

Scríobh IONTRÁIL DIALAINNE sa SPÁINNIS agus luaigh na pointí seo a leanas **go léir**:

- Abair conas a mhothaíonn tú faoi bheith i do chónaí as baile den chéad uair.
- Luaigh an rud is fearr leat faoi d'árasán.
- Déan cur síos ar dhuine amháin de do chomharsana.
- Abair go bhfuil súil agat go dtiocfaidh cuid de do theaghlach ar cuairt chugat.

NÓ

(b) Shocraigh tú dul chuig ceolchoirm le cara Spáinneach.

Fág NÓTA sa SPÁINNIS do do chara agus bíodh na pointí seo a leanas **go léir** ann:

- Abair go ndeachaigh tú isteach sa bhaile mór go luath chun bronntanas a cheannach do do dheirfiúr.
- Abair leis go mbuailfidh tú leis ag geataí na scoile timpeall a cúig a chlog.
- Cuir i gcuimhne dó ticéid na ceolchoirme a thabhairt leis.
- Ní dóigh leat go rachaidh tú ar chóisir lá breithe Roberto ina dhiaidh sin.

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR CHEIST 5 FAOI *SIN NOTICIAS DE GURB* AR AN LEATHANACH SEO.

Ceist 5: _____

[illegible]

[illegible]

